



זוהר היומי

זוהר שמות – דף רי"ג ע"א

פרשת ויקהל

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רי"ב ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

(ס"א דאנפין) ואמרין דא אתחפין מכל סטריין ואמרין דא.

תרגום לעברית

הַרְקִיעַ הַזֶּה נוֹסֵעַ שְׁנִית וְסוֹכֵב וּמִתְגַּלְגֵּל, וְאוֹתָן הָאוֹתִיּוֹת הָרָאוּשׁוֹנוֹת שְׁאֲמַרְנוּ, שֶׁהֵן א' ט' ב' ח, כֵּלָן נִכְלָלוֹת בְּאוֹתָן אוֹתִיּוֹת עֲלִיּוֹנוֹת, סוּד הַשֵּׁם הַקָּדוֹשׁ שְׁאֲמַרְנוּ, וְסוֹכְבוֹת לְאוֹתוֹ הַרְקִיעַ, וְעוֹמְדוֹת אוֹתָן אוֹתִיּוֹת שֶׁהֵיוּ בְּאֻמָּצֵעַ סוּד הַשֵּׁם הַקָּדוֹשׁ, כֵּלָן נִרְשָׁמוֹת לְצַד צָפוֹן, וְנִרְשָׁמוֹת וְאֵינָן נִרְשָׁמוֹת. אֵין מִי שֶׁיִּסְתַּכֵּל בְּאוֹתוֹ הַצַּד. כֵּלָן מְכַסּוֹת, וְאוֹמֵר בְּקוֹל נֵעָם: בְּרוּךְ כְּבוֹד ה' מִמְּקוֹמוֹ. וּמִתְכַּסּוֹת מְצַד צָפוֹן (שֶׁל הַפָּנִים) וְאוֹמְרוֹת אֵת זֶה, מִתְכַּסּוֹת מְכָל הַצְּדָדִים וְאוֹמְרוֹת אֵת זֶה.

טקסט הזוהר

רְקִיעָא דָא סְחָרָא כְּמִלְקָדְמִין, וְאַתְגַּלְגְּלָא מִסְטָרָא לְסְטָרָא. כְּדִין קָל נְעִימוּ דְמִשְׁרִיין סְגִיָאִין בְּסְטָרָא דָא, וְקָל נְעִימוּ דְמִשְׁרִיין סְגִיָאִין בְּסְטָרָא דָא, וְכֵן לְד' סְטָרִין. בְּהֵיא שְׁעָתָא הַהוּא רְקִיעָא אֲתִנְהִיר בְּנִהִירוֹ אַחְרָא, יִתִּיר מִכְמָה דִּהְוָה, וְקִיָּמָא בְּנִהִירוֹ בְּגוֹוֹן אַחְרָא, כְּלִילָא בְּכָל גּוֹוִנִין.

הִרְקִיעַ הַזֶּה סוֹבֵב כְּמִקְדָּם וּמִתְגַּלְגֵּל מִצֵּד לְצֵד, וְאִזּוּ קוֹל נְעִימַת הַמַּחֲנוֹת הִרְבִּים בְּצַד זֶה, וְקוֹל נְעִימַת מַחֲנוֹת רַבִּים בְּצַד זֶה, וְכֵן לְאַרְבָּעָה צְדָדִים. בְּאוֹתָהּ שָׁעָה אוֹתוֹ הִרְקִיעַ מְאִיר בְּאוֹר אַחֵר, יוֹתֵר מִכְמוֹ שֶׁהָיָה, וְעוֹמֵד בְּאוֹר בְּגוֹן אַחֵר כָּלוּל מִכָּל הַגּוֹנִים.

טקסט הזהור

וְאֵלֶּיךָ אֶתְנוּן דְּקָאמְרוּ, סִלְקִין לְעֵילָא בְּהֵוָה רְקִיעָא, וּמִקְבְּלִין לְאֵת חַד דְּאִיהִי עֲלֵאָה, דְּקָא מִתְחַבְּרָא בְּשָׁמָא דָּא, דְּאֵלֶּיךָ אֶתְנוּן. בְּגִין דְּאִי עַל גַּב דְּאֵלֶּיךָ אֶתְנוּן דְּשָׁמָא קְדִישָׁא, הָאִי אִיהוּ שָׁמָא דְּאֶתְכִלִּיל לְתַתָּא, בְּגִין דְּרָזָא דָּא אֶתְכִלִּיל לְעֵילָא, וְאֶתְכִלִּיל לְתַתָּא, וְכֵד אֶתְכִלִּיל לְתַתָּא, אֵלֶּיךָ אֶתְנוּן סִלְקִין לְקַבְּלָהּ לְאֵת חַד (ד' א' יו' ד') דְּהָא מִהֵוָה אֵת אֶתְנוּן אֵלֶּיךָ אֶתְנוּן לְתַתָּא, וְהֵוָה אֵת אִיהוּ ו'. וְנִחִית וְאֶתְחַבְּרוּ אֵלֶּיךָ אֶתְנוּן. בְּהֵוָה אֵת, וְכֵדִין כְּלָהוּ בְּעֵטוֹרָא חֲדָא, וְאֶתְעֵבִיד שָׁמָא שְׁלִים.

תרגום לעברית

וְאֵלֶּיךָ הָאוֹתִיּוֹת שְׁאֶמְרֵנוּ עוֹלוֹת לְמַעְלָה בְּאוֹתוֹ רְקִיעַ, וּמִקְבְּלִים אוֹת אַחַת שֶׁהִיא עֲלִיוֹנָה, שְׁמִתְחַבְּרַת בְּשֵׁם זֶה שֶׁל אֱלֹהֵי הָאוֹתִיּוֹת. מְשׁוּם שֶׁאֵיךְ עַל גַּב שֶׁהָאוֹתִיּוֹת הִלְלוּ הֵן שֶׁל הַשֵּׁם הַקָּדוֹשׁ, זֶהוּ שֵׁם שֶׁנִּכְלָל לְמַטָּה, מְשׁוּם שֶׁסּוּד זֶה נִכְלָל לְמַעְלָה וְנִכְלָל לְמַטָּה, וְכִשְׁנִכְלָל לְמַטָּה, אֱלֹהֵי הָאוֹתִיּוֹת עוֹלוֹת לְקַבֵּל אוֹת אַחַת (יו' ד'), שֶׁהִרְי מְאוֹתָהּ הָאוֹת נִזּוֹנוּ אֵלֶּיךָ הָאוֹתִיּוֹת לְמַטָּה, וְאוֹתָהּ הָאוֹת הִיא ו'. וְיִוְרְדוֹת וּמִתְחַבְּרוֹת הָאוֹתִיּוֹת הִלְלוּ בְּאוֹתָהּ הָאוֹת, וְאִזּוּ כֵּלָן בְּעֵטוֹר אֶחָד, וְנַעֲשֶׂה שֵׁם שְׁלִים.

טקסט הזהור

לְתַתָּא, שְׁמָא שְׁלִים וְלֹא שְׁלִים. שְׁמָא שְׁלִים בְּחֵמֶשׁ אֶתְנוּן (ד' א' ו' לא שְׁלִים דְּתַשַּׁע אֶתְנוּן, שְׁמָא שְׁלִים בְּחֵמֶשׁ אֶתְנוּן) אִיהוּ, (ר' כ' ו' ע' ב') וְיִדְן' ד'. רָזָא דְּכֵר וְנוֹקְבָא בְּרַמְיִזוּ. שְׁמָא שְׁלִים בְּתַשַּׁע אֶתְנוּן, אִינוּן יִדְן' ד' אֱלֹהִים. דָּא אִיהוּ שְׁמָא שְׁלִים מִכָּלָא. שְׁמָא אַחֲרָא אִיהוּ בְּרַמְיִזוּ, וְאִיהוּ בְּחֵמֶשׁ כְּדִקְאָמְרוּ. אֲכַל דָּא אִיהוּ שְׁלִים (בְּרַשִׁית מ' ה' ע' ב') בְּכָלָא.

למטה, שם שלם ולא שלם. שם שלם בחמש אותיות (ולא שלם של תשע אותיות, שם שלם בחמש אותיות) הוא - ויהו"ה. סוד של זכר ונקבה ברמז. השם שלם הוא בתשע אותיות, והם יהו"ה אלהים. זהו שם שלם מהכל. שם אחר הוא ברמז, והוא בחמש כפי שאמרנו. אבל זהו שלם בכל.

טקסט הזוהר

כיון דמתחברין אליו אתוון, ההוא רקיעא אנהיר בתלתין ותריין נהורין, כדין כלא איהו בחדוה, כלא קאים ברזא חדא עילא ותתא. כל אינון רתיכין, וכל אינון משיירין, כלהו קיימין ברזא דשלימו. וכל דרגין מתקנן על אתריהו, כל חד וחד כדקא יאות.

תרגום לעברית

כיון שמתחברות האותיות הללו, אותו רקיע מאיר בשלשים ושנים אורות, ואז הכל הוא בשמחה, הכל עומד בסוד אחד מעלה ומטה. כל אותן מרכבות וכל אותן מחנות, כלם עומדים בסוד של שלמות, וכל הדרגות מתקנות על מקומן, כל אחת ואחת כראוי.

טקסט הזוהר

בהאי רקיעא קאים לסטר צפון, חד שלהובא נהיר, דלא שכיף תדיר, ואיהו רשים באתוון אחרנין, לימין, ואינון עשר שמחה, וסלקין לשבעין שמחה, וכלהו רשימין בהאי רקיעא, ונהרין כלהו כחדא.

תרגום לעברית

ברקיע הזה עומדת לצד צפון שלהבת אחת מאירה שאינה שוככת תמיד, והיא רשומה באותיות אחרות לימין, והם עשרה שמות, ועולות לשבעים שמות, וכלן רשומות ברקיע הזה, ומאירות כלן כאחד.

מִהָאֵי רְקִיעָא, נְטָלִין כָּל אֵינֹון רְקִיעִין דְּלִתְתָּא, דְּלִסְטֵר קְדוּשָׁה, עַד דְּמָטוּ לְאֵינֹון רְקִיעִין אַחֲרָנִין דְּלִסְטֵר אַחֲרָא, וְאֵלִין אֲקֵרוּן יְרִיעוֹת עֲזִים, כַּמָּה דָּאֵת אָמַר וַיַּעַשׂ יְרִיעוֹת עֲזִים לְאֹהֶל עַל הַמִּשְׁכָּן.

תרגום לעברית

מִהָרְקִיעַ הַזֶּה נוֹסְעִים כָּל אוֹתָם הָרְקִיעִים שֶׁלֹּמָטָה שֶׁלְּצַד הַקְדוּשָׁה, עַד שֶׁמִּגִּיעִים לְאוֹתָם הָרְקִיעִים הָאֲחֵרִים שֶׁלְּצַד אַחֵר, וְאֵלֶּה נִקְרָאִים יְרִיעוֹת עֲזִים, כִּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר וַיַּעַשׂ יְרִיעוֹת עֲזִים לְאֹהֶל עַל הַמִּשְׁכָּן.

טקסט הזוהר

בְּגִין דָּאֵית יְרִיעוֹת וְאֵית יְרִיעוֹת, יְרִיעוֹת הַמִּשְׁכָּן, אֵינֹון יְרִיעוֹת דְּאֲקֵרוּן רְקִיעֵי חִינוּן דְּמִשְׁכְּנָא קְדִישָׁא. יְרִיעוֹת עֲזִים. אֵינֹון רְקִיעִין (ד'א יריעות) אַחֲרָנִין דְּסִטְרָא אַחֲרָא. אֵלִין רְקִיעִין בְּרָזָא דְרִתִּיכִין דְרוּחִין קְדִישִׁין. וְאֵלִין רְקִיעִין דְּלִבְר, דְּקִימִין בְּמִלִּין דְּעֵלְמָא, וְאֵינֹון סִטְרִין דְּתִיבְתִּין, וְעוֹבְדִין דְּגוּפָא. וְאֵלִין חִפְיִין עַל אֵינֹון רְקִיעִין דְּלִגוּ, כְּקִלְיָפָה עַל מוֹחָא. רְקִיעִין דְּלִגוּ אֵינֹון הֵהוּא קְלִישׁוֹ, דְּקִימָא עַל מוֹחָא, וְאֵלִין אֲקֵרוּן שְׂמִים לִי'. לְשֵׁמָא חָדָא דָּא דְּלִתְתָּא.

תרגום לעברית

מִשׁוּם שֶׁיֵּשׁ יְרִיעוֹת וַיֵּשׁ יְרִיעוֹת. יְרִיעוֹת הַמִּשְׁכָּן הֵן יְרִיעוֹת שֶׁנִּקְרָאוֹת רְקִיעֵי הַחַיּוֹת שֶׁל הַמִּשְׁכָּן הַקְדוּשׁ. יְרִיעוֹת עֲזִים הֵם רְקִיעִים (יריעות) אַחֲרִים שֶׁל הַצַּד הָאֲחֵר. אֵלֶּה רְקִיעִים בְּסוֹד הַמְרַכְּבוֹת שֶׁל רוּחוֹת קְדוּשׁוֹת, וְאֵלֶּה רְקִיעִים שֶׁבְּחוּץ שְׁעוֹמְדִים בְּדִבְרֵי הָעוֹלָם, וְהֵם צְדָדִים שֶׁל תְּשׁוּבָה וּמַעֲשִׂים שֶׁל הַגּוּף. וְאֵלֶּה מְכַסִּים עַל אוֹתָם רְקִיעִים שֶׁלְּפָנִים, כִּמוֹ קְלִיפָה עַל הַמַּח. הָרְקִיעִים שֶׁלְּפָנִים הֵם אוֹתוֹ קְלוּשׁ שְׁעוֹמֵד עַל הַמַּח, וְאֵלֹו נִקְרָאִים שְׂמִים לָהּ. לְשֵׁם אֶחָד זֶה שֶׁלֹּמָטָה.

רְקִיעֵינוּ אַחֲרָנִין לְעִילָא, וְאֵינוֹן רְקִיעֵינוּ פְּנִימָאִין, דְּאֶקְרוּן רְקִיעֵי הַחַיּוֹת, דְּאֵינוֹן רְזָא דְשָׁמַא קְדִישָׁא, בְּרָזָא דְחַיּוֹן רַבְרָבָא עֲלָאִין, וְאֵלִין אֵינוֹן רְזִין דְּאֶתְנוֹן (ס' א' רזין עֲלָאִין) עֲלָאִין, בְּרָזִי דְאֹרִייתָא, כְּלָלָא דְעֶשְׂרִין וְתַרְיַן אֶתְנוֹן, מְחַקְקוֹן רְשִׁימִין, דְּנִפְקִי מִגּוֹ רְקִיעָא עֲלָאָה תְּמִינָאָה. דְּאִיהוּ רְקִיעַ דְּעַל גְּבִי חַיּוֹן עֲלָאִין, וְהָאִי אִיהוּ דְלִית לֵיהּ חַיּוֹן. הָאִי אִיהוּ טְמִיר וְגִנְזִי, לִית בֵּיהּ גִּוּן.

תרגום לעברית

רְקִיעִים אַחֲרִים לְמַעְלָה, וְהֵם רְקִיעִים פְּנִימִיִּים שֶׁנִּקְרָאִים רְקִיעֵי הַחַיּוֹת, שֶׁהֵם סוּד הַשָּׁם הַקָּדוֹשׁ בְּסוּד הַחַיּוֹת הַגְּדוֹלוֹת הָעֲלִיּוֹנוֹת, וְאֵלֶּה הֵם הַסּוּדוֹת שֶׁל הָאוֹתִיּוֹת (סודות עֲלִיּוֹנִים) הָעֲלִיּוֹנוֹת בְּסוּדוֹת הַתּוֹרָה, כְּלָל שֶׁל עֶשְׂרִים וְשָׁתַיִם אוֹתִיּוֹת חֻקוֹת רְשׁוּמוֹת שְׂיוּצָאוֹת מִתּוֹךְ הָרְקִיעַ הָעֲלִיּוֹן הַשְּׁמִינִי, שֶׁהוּא רְקִיעַ עַל גְּבִי הַחַיּוֹת הָעֲלִיּוֹנוֹת, וְזֶהוּ שְׂאִין לוֹ מִרְאָה. זֶהוּ טְמִיר וְגִנְזִי, וְאֵין בוֹ גִּוּן.

טקסט הזוהר

כָּל גִּוּוֹנִין מְנִיָּה נִפְקִי. בֵּיהּ לִית גִּוּוֹן, לָא אֶתְחַזִּי, וְלָא אֶתְגַּלְיָא, הָאִי אִיהוּ דְאַפִּיק כָּל נְהוּרִין. בֵּיהּ לָא אֶתְחַזִּי, לָא נְהִירוֹ, וְלָא חֲשׂוֹה, וְלָא גִוּוֹן כְּלָל, פֶּר נִשְׁמַתִּין דְּצַדִּיקָא, דְּחֻמָּאן מִגּוֹ רְקִיעָא תַּתְּאָה, כְּמַבְתֵּר כּוֹתֵלָא, נְהִירוֹ דְאַפִּיק וְנְהִיר הָאִי רְקִיעָא עֲלָאָה, וְהָהוּא נְהִירוֹ דְלָא פֶּסֶק, לִית מֵאן דִּידַע לֵיהּ, לִית מֵאן דְּקָאִים בֵּיהּ.

תרגום לעברית

כָּל הַגִּוּוֹנִים יוֹצְאִים מִמֶּנּוּ. אֵין בוֹ גִּוּוֹן, וְלָא נִרְאָה וְלָא תִתְגַּלֶּה. זֶהוּ שְׂמוּצִיא אֶת כָּל הָאוֹרוֹת. בוֹ לָא נִרְאָה לֹא אוֹר וְלֹא חֲשֶׁה וְלֹא גִוּוֹן כְּלָל, פֶּרֶט לְנִשְׁמוֹת הַצַּדִּיקִים שְׂרוּאוֹת מִתּוֹךְ הָרְקִיעַ הַתַּתְּחוֹן כְּמַאֲחַר הַכֶּתֶל, אוֹר שְׂמוּצִיא וּמֵאִיר הָרְקִיעַ הָעֲלִיּוֹן הַזֶּה, וְאוֹתוֹ אוֹר שְׁלֹא פּוֹסֵק, אֵין מִי שֶׁמַּכִּיר אוֹתוֹ וְאֵין מִי שֶׁעוֹמֵד בוֹ.

מִתְחַת דָּא, כָּל אֵינֹן רְקִיעִין אֲתִכְלִילוּ בְּשָׂמָא דָּא אֲקָרִי שְׁמַיִם וְאֵלִין (ד' א' שְׂמָא קַדִּישָׁא) (תקון קט' ו' ע"ב) אֲקָרוּן הַשְּׁמַיִם אֵינֹן דְּשָׂמָא עֲלָאָה אֲקָרִי בְּהוֹן, אֵינֹן דְּשָׂמָא קַדִּישָׁא אֲתַעֲטָר בְּהוֹן. וְעַל דָּא כְּתִיב, (תהלים קטו) הַשְּׁמַיִם שְׁמַיִם לִי, לְהֵהוּא גְּבִיזוּ דְּרְקִיעָא עֲלָאָה, דְּקָאִים

מִתַּחַת לָזֶה, כָּל אוֹתָם הָרְקִיעִים נִכְלְלוּ בַשֵּׁם הַזֶּה נִקְרָא שְׁמַיִם, וְאֵלוּ (השם הקדוש) נִקְרָאִים הַשְּׁמַיִם אוֹתָם שֶׁהַשֵּׁם הָעֲלִיּוֹן נִקְרָא בָהֶם, אוֹתָם שֶׁהַשֵּׁם הַקָּדוֹשׁ הִתְעַטֵּר בָּהֶם. וְעַל זֶה כָּתוּב, (תהלים קטו) הַשְּׁמַיִם שְׁמַיִם לָהּ, לְאוֹתָהּ גְּבִיזוֹת הָרְקִיעַ הָעֲלִיּוֹן שְׁעוֹמֵד עֲלֵיהֶם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.